Ultraheat S 3004 / S 3004 P / S 5004 / S 5004 E (NL)

(D) **Gebrauchsanweisung** Seite 2
Im Fahrzeug mitzuführen!

(GB) **Operating instructions** Page 5
To be kept in the vehicle!

(F) **Mode d'emploi** Page 8
À garder dans le véhicule !

(I) **Istruzioni per l'uso** Pagina 11
Da tenere nel veicolo!

(NL) **Gebruiksaanwijzing** Pagina 14
In het voertuig meenemen!

(DK) **Brugsanvisning** Side 17
Skal medbringes i køretøjet!

(S) **Bruksanvisning** Sida 20
Skall medföras i fordonet!

(E) (FIN) (N) (CZ) (PL) (SLO) Page 24

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole 2
Verwendungszweck 2
Kurzbeschreibung 2
Sicherheitshinweise 3

Gebrauchsanweisung

Bedienteil mit Raumthermostat 3
Inbetriebnahme 3
Ausschalten 3
Entsorgung 3
Technische Daten 4
Konformitätserklärung 4
Zubehör 4
Truma Hersteller-Garantieerklärung 4

Verwendungszweck

Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist für den Einbau in eine Heizung S 3004, S 3004 P, S 5004 oder S 5004 E (NL) geeignet. Die Zusatzheizung wird am Einbaukasten der Heizung befestigt und sitzt zwischen Einbaukasten und Wärmetauscher. Für den Betrieb der Zusatzheizung ist ein elektrischer Anschluss mit 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) erforderlich.

Kurzbeschreibung

Der Heizbetrieb ist grundsätzlich sowohl im Gasbetrieb, im Elektrobetrieb als auch gleichzeitig mit Gas und Elektro möglich.

Wird die Heizung mit Gas und Elektro gleichzeitig betrieben, schaltet sich das Elektroteil vor einer möglichen Überhitzung durch den stärkeren Gasbrenner ab.

Im **Elektrobetrieb** empfehlen wir, das Gebläse TEB-3 oder TN-3 auf Stufe 3 (manuell oder Automatik) zu betreiben, ausgehend von einer Leistungsstufe von 2000 W (unbedingt die Absicherung der Stromversorgung auf dem Campingplatz beachten).

Wird eine Heizleistung von mehr als 2000 W benötigt (Aufheizen / kalte Außentemperaturen), so muss die Heizung im Gasbetrieb betrieben werden, da der 230 V Elektrobetrieb nur eine sekundäre Heizung ist.

Der Heizbetrieb ist bei den Heizungen S 3004 / S 3004 P unabhängig von der Betriebsart (Gas- oder Elektrobetrieb) generell auch ohne Gebläse TEB-3 oder TN-3 möglich.

Um jedoch eine gleichmäßige und rasche Warmluftverteilung sowie eine Absenkung der Oberflächentemperaturen am Heizgerät sicherzustellen, empfehlen wir, die Heizung immer mit laufendem Gebläse und einer Warmluftanlage zu betreiben.

Wird Ihre Zusatzheizung Ultraheat mit einem Fernfühler (Zubehör) betrieben, darf dieser nicht in der Nähe fremder Wärmequellen (Kocher, Lampen, gegenüber Warmluftaustritten usw.) oder an Positionen, an welchen sich ein Wärmestau bilden kann (unterhalb eines Regals, in Ecken, hinter Vorhängen), platziert werden.

Verwendete Symbole

Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.

Verbrennungsgefahr! Heiße Oberfläche.

Schutzhandschuhe gegen mögliche mechanische Verletzungen tragen.

Sicherheitshinweise

Reparaturen dürfen nur vom Fachmann durchgeführt werden.

Bauartbedingt wird während des Betriebes die Heizungsverkleidung heiß. Die Sorgfaltspflicht gegenüber Dritten (insbesondere Kleinkindern) obliegt dem Betreiber.

Der Warmluftaustritt an der Heizung darf unter keinen Umständen behindert werden. Deshalb keinesfalls Textilien o. Ä. zum Trocknen vor oder auf die Heizung hängen. Solche Zweckentfremdung könnte Ihre Heizung durch die dabei hervorgerufene Überhitzung schwer beschädigen. Keine brennbaren Gegenstände in die Nähe der Heizung bringen! Bitte beachten Sie dies im Interesse Ihrer Sicherheit.

Bei erster Inbetriebnahme eines fabrikneuen Gerätes (bzw. nach längerer Stillstandszeit) kann kurzzeitig eine leichte Rauch- und Geruchsentwicklung auftreten. Es ist zweckmäßig, das Gerät dann mit höchster Leistung brennen zu lassen und für gute Durchlüftung des Raumes zu sorgen.

Zum Erlöschen von Gewährleistungs- und Garantieansprüchen sowie zum Ausschluss von Haftungsansprüchen führen insbesondere:

– Veränderungen am Gerät (einschließlich Zubehörteilen),
– Verwendung von anderen als Truma Originalteilen als Ersatz- und Zubehörteile,
– das Nichteinhalten der Einbau- und Gebrauchsanweisung.

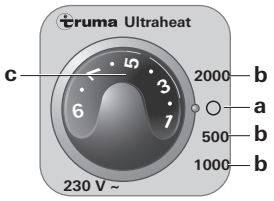
Außerdem erlischt die Betriebserlaubnis des Gerätes und dadurch in manchen Ländern auch die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges.

Achtung: Trotz sorgfältiger Fertigung kann die Heizung scharfkantige Teile enthalten, deshalb bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten immer Schutzhandschuhe verwenden!

Gebrauchsanweisung

Vor Inbetriebnahme unbedingt Gebrauchsanweisung beachten! Der Fahrzeughalter ist dafür verantwortlich, dass die Bedienung des Gerätes ordnungsgemäß erfolgen kann.

Bedienteil mit Raumthermostat



a = Drehschalter „Aus“
b = Drehschalter „Ein“
Leistungsstufe: 500 – 1000 – 2000 W
c = Drehknopf für Raumtemperatur
(durch grüne LED „Betrieb“ beleuchtet)

Inbetriebnahme

Vor dem Einschalten unbedingt darauf achten, dass die Absicherung der Stromversorgung des Campingplatzes den eingestellten Leistungsstufen (b) entspricht (siehe „Technische Daten“).

Wichtig: Um eine Überhitzung des Stromeinspeisungskabels für das Freizeitfahrzeug zu vermeiden, muss die Kabeltrommel vollständig abgewickelt werden.

Zum Einschalten Drehschalter auf die gewünschte Leistungsstufe stellen (b).

Die grüne LED für Betrieb leuchtet und zeigt gleichzeitig die Stellung der gewählten Raumtemperatur.

Gewünschte Raumtemperatur am Drehknopf (c) einstellen.

Die Thermostateinstellung am Bedienteil (1 – 9) muss nach Wärmebedürfnis und Bauart des Fahrzeuges individuell ermittelt werden.

Ausschalten

Heizung am Drehschalter ausschalten (a).

Entsorgung

Das Gerät ist gemäß den administrativen Bestimmungen des jeweiligen Verwendungslandes zu entsorgen. Nationale Vorschriften und Gesetze (in Deutschland ist dies z. B. die Altfahrzeug-Verordnung) müssen beachtet werden.

Technische Daten

Spannungsversorgung
230 V ~, 50 Hz
Stromaufnahme bei Leistungsstufe
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Gewicht
ca. 2 kg

CE

Technische Änderungen vorbehalten.

Konformitätserklärung

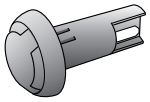
Die Elektro-Zusatzheizung Ultraheat ist durch den DVGW geprüft und ist berechtigt, das CE-Zeichen zu führen. (Konformitätserklärung – siehe Gebrauchsanweisung der entsprechenden Heizung).

Die CE-Produkt-Ident-Nummer der Heizung bleibt unverändert gültig.

Zubehör

Verlängerungskabel 5 m für das Bedienteil (Art.-Nr. 34300-01) – ohne Abbildung –

Fernfühler FFC 2, überwacht die Raumtemperatur unabhängig von der Lage des Bedienteils, kpl. mit 4 m Verbindungskabel (Art.-Nr. 34201-01).



Truma Hersteller-Garantieerklärung

1. Garantiefall

Der Hersteller gewährt Garantie für Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind. Daneben bestehen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer fort.

Der Garantieanspruch besteht nicht
– für Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung,
– infolge Verwendung von anderen als Truma Originalteilen in den Geräten,
– bei Gasdruck-Regelanlagen infolge Schäden durch Fremdstoffe (z. B. Öle, Weichmacher) im Gas,
– infolge Nichteinhaltung der Truma Einbau- und Gebrauchsanweisungen,
– infolge unsachgemäßer Behandlung,
– infolge unsachgemäßer Transportverpackung.

2. Umfang der Garantie

Die Garantie gilt für Mängel im Sinne von Ziffer 1, die innerhalb von 24 Monaten seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Endverbraucher eintreten. Der Hersteller wird solche Mängel durch Nacherfüllung beseitigen, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten oder ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft weiter. Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Käufers oder Dritter sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die Kosten der Inanspruchnahme des Truma Werkskundendienstes zur Beseitigung eines unter die Garantie fallenden Mangels – insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten – trägt der Hersteller, soweit der Kundendienst innerhalb von Deutschland eingesetzt wird. Kundendiensteinsätze in anderen Ländern sind nicht von der Garantie gedeckt.

Zusätzliche Kosten aufgrund erschwerter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) können nicht als Garantieleistung anerkannt werden.

3. Geltendmachung des Garantiefalles

Die Anschrift des Herstellers lautet:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Deutschland

Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com). Bezeichnen Sie bitte Ihre Beanstandungen im Detail und geben Sie die Seriennummer des Gerätes sowie das Kaufdatum an.

Damit der Hersteller prüfen kann, ob ein Garantiefall vorliegt, ist durch den Endverbraucher das Gerät auf seine Gefahr zum Hersteller / Servicepartner zu bringen oder ihm zu übersenden. Bei Schäden am Wärmetauscher ist der verwendete Gasdruckregler mit einzusenden.

Bei Klimasystemen:
Zur Vermeidung von Transportschäden darf das Gerät nur nach Rücksprache mit dem Truma Servicezentrum Deutschland oder dem jeweiligen autorisierten Servicepartner versandt werden. Andernfalls trägt das Risiko für eventuell entstehende Transportschäden der Versender.

Bei Einsendung ins Werk bitte per Frachtgut versenden. Im Garantiefall übernimmt das Werk die Transportkosten bzw. Kosten der Einsendung und Rücksendung. Liegt kein Garantiefall vor, gibt der Hersteller dem Kunden Bescheid und nennt die vom Hersteller nicht zu übernehmenden Reparaturkosten; in diesem Fall gehen auch die Versandkosten zu Lasten des Kunden.

Table of contents

Symbols used 5
Intended use 5
Short description 5
Safety instructions 6

Operating instructions

Control panel with room thermostat 6
Start-up 6
Switching off 6
Disposal 6
Technical data 7
Declaration of conformity 7
Accessories 7
Truma Manufacturer's Warranty 7

Intended use

The Ultraheat additional electric heater is suitable for installation in an S 3004, S 3004 P, S 5004 or S 5004 E (NL) heater. The additional heater is attached to the installation box of the heater and sits between the installation box and the heat exchanger. An electrical connection with 230 V ~ 50 Hz (8.5 A) is required to operate the additional heater.

Short description

Heating is basically possible in gas mode, electric mode and combined gas and electric mode.

If the heater is operating with gas and electricity at the same time, electric mode is switched off before any possible overheating can occur because of the more powerful gas burner.

In **Electric mode** we recommend operating the TEB-3 or TN-3 fan at level 3 (manual or automatic) based on an operating level of 2000 W (be sure to comply with the power supply fuse protection at the campsite).

If heating power of more than 2000 W is required (heating up / cold outside temperatures), the heater must be operated in gas mode, since 230 V electric mode is only secondary heating.

Heating is also generally possible without the TEB-3 or TN-3 fan with the S 3004 / S 3004 P heaters independently of the operating mode (gas or electric).

However, in order to ensure that the warm air is distributed evenly and quickly and to lower the surface temperature of the heater unit, we recommend leaving the fan and a warm air system on at all times during heater operation.

If your Ultraheat additional heater is being operated with a remote sensor (accessory) it must not be placed in the vicinity of external heat sources (cookers, lamps, opposite warm air outlets etc.) or in locations in which heat can accumulate (below shelves, in corners, behind curtains).

Symbols used

Symbol indicates a possible hazard.

Risk of burns! Hot surface.

Wear protective gloves to prevent possible mechanical injuries.

Safety instructions

Repairs may only be carried out by an expert.

The heater casing becomes hot by design during operation. Due diligence towards third parties (particularly small children) lies with the user.

The warm air outlet of the heater must not be blocked under any circumstances. Therefore, no textiles or similar are to be hung in front of or over the heater for drying. Incorrect use can damage your heater caused by overheating. Do not bring any combustible objects in the vicinity of the heater! It is in the interest of your safety to comply with this request.

During the initial operation of a brand new appliance (or after it has not been used for some time), small quantities of fumes and a slight odour may briefly occur. It is a good idea to allow the device to run at maximum output during this time, and ensure that the area is well ventilated.

Guarantee claims, warranty claims and acceptance of liability will be ruled out in the event of the following:

– Modifications to the device (including accessories)
– Failure to use original Truma parts as replacement parts and accessories
– Failure to follow the installation and operating instructions

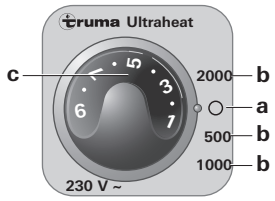
This may also invalidate the device operating permit, which in many countries also denotes cancellation of the vehicle operating permit.

Attention: In spite of careful manufacturing, the heater may have sharp edges, therefore always wear protective gloves during maintenance and cleaning work.

Operating instructions

Always observe the operating instructions prior to starting! The vehicle owner is responsible for correct operation of the appliance.

Control panel with room thermostat



a = Rotary switch “Off”
b = Rotary switch “On”
Operating level 500 – 1000 – 2000 W
c = Control knob for room temperature
(illuminated by green “operation” LED)

Start-up

Before switching on, be sure to check that the campsite power supply fusing corresponds to the set operating levels (b) (see “Technical data”).

Important: The cable drum must be fully unwound in order to prevent the power cable of the recreational vehicle from overheating.

To switch on, move rotary switch to desired operating level (b).

The green LED for operation is lit and simultaneously indicates the selected room temperature setting.

Set the desired room temperature at the control knob (c).

The thermostat setting on the control panel (1 – 9) must be determined individually depending on the heating requirement and the type of vehicle.

Switching off

Switch the heater off using the rotary switch (a).

Disposal

The device must be disposed of in accordance with the administrative regulations of the respective country in which it is used. National regulations and laws (in Germany, for example, the End-of-life Vehicle Regulation) must be observed.

Technical data

Power supply
230 V ~, 50 Hz
Power consumption at operating level:
500 W: 2.2 A
1000 W: 4.5 A
2000 W: 8.5 A
Weight
approx. 2 kg

CE

Subject to technical changes

Declaration of conformity

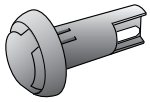
The Ultraheat additional electric heater has been tested by the DVGW and is entitled to bear the CE mark.
(Declaration of conformity – see operating instructions of relevant heater)

The CE product identification number of the heater remains valid.

Accessories

5 m extension cable for the control panel (part no. 34300-01) – no picture –

The FFC 2 remote sensor monitors the room temperature independently of the location of the control panel, complete with 4m connection cable (part no. 34201-01).



Truma Manufacturer's Warranty

1. Warranty claims

The Manufacturer hereby warrants for all defects of the unit caused by material or production faults. In addition, the seller continues to be subject to any statutory warranty claims.

No warranty claim shall be applicable under the following circumstances:
– Consumable parts which are subject to wear and tear
– Use of parts other than original Truma components in any of the units
– In gas pressure regulation systems: damage caused by foreign substances in the gas (e.g. oils, plasticisers)
– Failure to observe Truma's installation or operating instructions
– Improper handling
– Improper transport packing

2. Scope of warranty

The warranty covers all defects under clause 1 that occur within 24 months upon concluding the purchase agreement between the seller and the end customer. The Manufacturer undertakes to remedy such defects through subsequent fulfilment, i.e. at its discretion either by repairing or replacing the defective item. If the Manufacturer remedies a defect under its warranty commitment, the term of the Warranty shall not recommence anew with regard to the repaired or replaced parts; rather, the original warranty period shall continue to be applicable. No further-reaching claims shall be permitted, especially damage claims presented by purchasers or third parties. This provision shall not affect the validity of the German Product Liability Act (Produkthaftungsgesetz).

The Manufacturer shall bear the cost of employing the Truma Customer Service for the removal of warranty defects – in particular, transportation, travelling, job and material costs – provided that the Customer Service conducts its work within Germany. This Warranty does not cover Customer Service work outside Germany.

Additional costs arising from complicated removal or installation jobs on the unit (e.g. dismantling of furnishings or parts of the vehicle body) are not covered by the Warranty.

3. Making a claim under the warranty

The Manufacturer's address is:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germany

Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com). Please describe your claim in detail and state the serial number of the unit and the date of purchase.

To help the Manufacturer determine whether your claim is covered by the Warranty, the end user must take or send the unit to the Manufacturer or service partner at their own risk. In the event of damage to the heat exchanger, the gas pressure regulator, too, must be returned along with the unit.

Air conditioning systems:
To avoid transport damage, the unit must be sent either to the Truma Service Centre in Germany or to the relevant authorised service partner; this must only be done upon prior arrangement. Otherwise the sender shall bear the risk for any transport damage that may occur.

If a unit is sent to the manufacturing facility, make sure it is shipped as a freight item. If the claim is covered by the Warranty, transport / shipping and the cost of return shall be borne by the manufacturing facility. If the claim is not covered by the Warranty, the Manufacturer shall notify the customer to this effect, specifying the cost of repairs not borne by the Manufacturer; shipping costs, too, shall be borne by the customer in such a case.

Table des matières

Symboles utilisés 8
Utilisation 8
Description du fonctionnement 8
Informations concernant la sécurité 9

Mode d'emploi

Pièce de commande avec thermostat d'ambiance 9
Mise en service 9
Arrêt 9
Mise au rebut 9
Caractéristiques techniques 10
Déclaration de conformité 10
Accessoires 10
Déclaration de garantie du fabricant Truma 10

Utilisation

Le chauffage auxiliaire électrique Ultraheat se prête également au montage dans un chauffage S 3004, S 3004 P, S 5004 ou S 5004 E (NL). Le chauffage auxiliaire se fixe dans la niche du chauffage où il est logé entre la niche et l'échangeur thermique. Une connexion électrique de 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) est nécessaire au fonctionnement du chauffage auxiliaire.

Description du fonctionnement

Le chauffage fonctionne aussi bien au gaz, à l'électricité ou en combinaison des deux.

Si le chauffage fonctionne en même temps au gaz et à l'électricité, la partie électrique s'éteindra avant que le brûleur à gaz le plus puissant n'entraîne une éventuelle surchauffe.

En **mode électricité** nous vous recommandons de régler le ventilateur TEB-3 ou TN-3 sur 3 (mode manuel ou automatique), à partir d'un palier de puissance de 2 000 W (tenir compte impérativement de la protection par fusibles de l'alimentation en courant du terrain de camping).

Si une puissance de chauffage supérieure à 2 000 W est nécessaire (mise en température / températures extérieures basses), utiliser le mode gaz car le mode électricité 230 V n'est prévu que pour un chauffage auxiliaire.

Pour les chauffages S 3004 / S 3004 P, le chauffage est indépendant du mode de fonctionnement (gaz ou électricité), généralement possible aussi sans ventilateur TEB-3 ou TN-3.

Afin d'obtenir cependant une répartition régulière et rapide de l'air chaud ainsi qu'une réduction de la température de la partie supérieure de l'appareil de chauffage, nous vous conseillons de toujours faire fonctionner le chauffage en même temps que le ventilateur et le dispositif de ventilation d'air chaud.

Si vous utilisez le chauffage auxiliaire Ultraheat avec une télésonde (accessoire), veillez à ce qu'il ne soit ni placé à proximité d'une source de chaleur (plaque de cuisson, lampes, face à des sorties d'air chaud, etc.), ni dans une position où la chaleur pourrait s'accumuler (sous une étagère, dans un coin, derrière des rideaux).

Symboles utilisés

Ce symbole indique des risques possibles.

Risque de brûlure ! Surface brûlante.

Porter des gants de protection contre d'éventuelles blessures mécaniques.

Informations concernant la sécurité

Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

La façade du chauffage est chaude durant son fonctionnement, ce qui est normal pour ce type d'appareil. L'exploitant est tenu d'exercer une vigilance à l'égard des tierces personnes (en particulier des jeunes enfants).

La sortie d'air chaud sur le chauffage ne doit en aucun cas être entravée. Il est donc strictement interdit de faire sécher des textiles ou autres devant ou sur le chauffage. La surchauffe provoquée par un tel usage détourné pourrait endommager sérieusement votre chauffage. Ne pas poser d'objets inflammables à proximité du chauffage. Veuillez respecter cette consigne afin de préserver votre sécurité.

Lors de la première mise en service d'un appareil neuf venant directement de l'usine (ou après un temps de repos relativement long), on peut observer un dégagement passager d'une légère fumée ou d'une odeur particulière. Il est recommandé de faire chauffer l'appareil à puissance maximale et d'assurer une bonne aération de la pièce.

Les actions suivantes en particulier invalident les droits à garantie et entraînent l'exclusion de toute demande de réparation du préjudice subi :

– modifications apportées à l'appareil (y compris accessoires) ;
– utilisation de pièces de rechange et accessoires autres que des pièces originales Truma ;
– non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi.

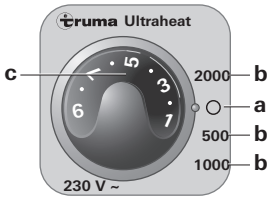
En outre, l'autorisation d'utiliser l'appareil est annulée et entraîne dans de nombreux pays l'annulation de l'autorisation pour tout le véhicule.

Attention : La fabrication soignée du chauffage n'empêche pas la présence de pièces tranchantes. Il faut donc toujours porter des gants de protection pour les tâches de maintenance et de nettoyage.

Mode d'emploi

Avant la mise en service, observer impérativement le mode d'emploi ! Il incombe au détenteur du véhicule de veiller à ce que l'appareil puisse être utilisé de façon conforme.

Pièce de commande avec thermostat d'ambiance



a = Commutateur rotatif « Arrêt »
b = Commutateur rotatif « Marche »
Palier de puissance : 500 – 1000 – 2 000 W
c = Bouton de réglage de la température ambiante
(LED verte allumée « Fonctionnement »)

Mise en service

Avant la mise en route, veiller impérativement à ce que le fusible de l'alimentation en courant du terrain de camping corresponde aux paliers de puissance (b) réglés (voir « Caractéristiques techniques »).

Important : Le dévidoir de câble doit être entièrement déroulé afin d'éviter une surchauffe du câble d'alimentation en courant pour le véhicule de loisirs.

Pour la mise en route, régler le commutateur rotatif sur le palier de puissance souhaité (b).

La LED verte de fonctionnement s'allume et affiche simultanément la position de la température ambiante choisie.

Régler la température ambiante souhaitée sur le bouton de réglage (c).

Le réglage du thermostat sur la pièce de commande (1 – 9) doit être déterminé, au cas par cas, en fonction des besoins en chaleur et du type de véhicule.

Arrêt

Arrêter le chauffage sur le commutateur rotatif (a).

Mise au rebut

L'appareil doit être éliminé conformément aux règles administratives du pays d'utilisation. Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées (en Allemagne, il s'agit par exemple du décret sur les véhicules hors d'usage).

Caractéristiques techniques

Alimentation en tension
230 V ~, 50 Hz
Consommation de courant par palier de puissance
500 W : 2,2 A
1 000 W : 4,5 A
2 000 W : 8,5 A
Poids
env. 2 kg

CE

Sous réserve de modifications techniques.

Déclaration de conformité

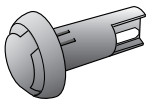
Le chauffage auxiliaire électrique Ultraheat est contrôlé par la DVGW (association allemande des professions du gaz et de l'eau) et autorisé à porter le symbole CE.
(Déclaration de conformité – voir le mode d'emploi du chauffage correspondant).

Le numéro d'identification de produit CE du chauffage conserve sa validité.

Accessoires

Rallonge de câble 5 m pour la pièce de commande (n° d'art. 34300-01) – sans illustration –

Télésonde FFC 2, contrôle la température ambiante indépendamment du logement de la pièce de commande, cpl. avec 4 m de câble de raccordement (n° d'art. 34201-01).



Déclaration de garantie du fabricant Truma

1. Cas de garantie

Le fabricant concède une garantie pour les vices de l'appareil imputables à des défauts de matériaux ou de fabrication. En outre, le recours légal en garantie à l'encontre du vendeur reste valable.

La garantie ne s'applique pas
– pour les pièces d'usure et en cas d'usure naturelle,
– suite à l'utilisation de pièces autres que des pièces originales Truma dans les appareils,
– en cas de dommages causés par des corps étrangers (p. ex. huiles et plastifiants) dans le gaz des installations de détente de gaz,
– en cas de non-respect des instructions de montage et du mode d'emploi de Truma,
– en cas d'utilisation non conforme,
– en cas d'emballage de transport inapproprié.

2. Étendue de la garantie

La garantie couvre les vices au sens du point 1, survenant dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat d'achat entre le vendeur et le consommateur final. Le fabricant remédiera à ces défauts par une exécution ultérieure, c'est-à-dire au choix par une réparation ou par la livraison d'un appareil de rechange. Si le fabricant fournit une garantie, le délai de garantie concernant les pièces réparées ou remplacées ne recommence pas du début, l'ancien délai continue à courir. Toutes autres prétentions, en particulier toutes prétentions à dommages-intérêts de l'acheteur ou de tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation allemande sur la responsabilité du fait des produits défectueux (Produkthaftungsgesetz) restent inchangées.

Les coûts de mise à contribution du service après-vente usine Truma pour remédier à un défaut couvert par la garantie, en particulier coûts de transport, de déplacement, de main d'œuvre et de matériaux, sont à la charge du fabricant, dès lors que le SAV intervient sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne. La garantie ne couvre pas les interventions de service après-vente dans les autres pays.

Les coûts supplémentaires dus à des difficultés de démontage et de remontage de l'appareil (par ex. désassemblage d'éléments de meubles ou de carrosserie) ne sont pas reconnus comme garantie.

3. Invocation du cas de garantie

Adresse du fabricant :
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Allemagne

Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com). Veuillez spécifier vos réclamations avec autant de précision que possible et indiquer le numéro de série de l'appareil et la date d'achat.

Pour que le fabricant puisse vérifier le bien-fondé du recours en garantie, le consommateur final doit apporter ou expédier l'appareil à ses risques au fabricant / partenaire de SAV. Envoyer également le détendeur utilisé en cas de dommages de l'échangeur thermique.

Pour les systèmes de climatisation :
Afin de prévenir tous dommages dus au transport, l'appareil ne doit être expédié qu'après concertation avec le centre de SAV Truma Allemagne ou le partenaire de SAV agréé respectif. Dans le cas contraire, l'expéditeur devra supporter le risque de dommages éventuels dus au transport.

Veuillez prévoir une expédition en régime ordinaire pour le renvoi à l'usine. En cas d'application de la garantie, l'usine prend en charge les coûts de transport ou les coûts d'envoi et de retour. Si le dommage n'est pas couvert par la garantie, le fabricant en avise le client et lui communique le montant du coût de la réparation qu'il devra supporter ; dans ce cas, les coûts d'expédition sont également à la charge du client.

Indice

Simboli utilizzati 11
Scopo d'impiego 11
Breve descrizione 11
Avvertenze di sicurezza 12

Istruzioni per l'uso

Unità di comando con termostato ambiente 12
Messa in funzione 12
Spegnimento 12
Smaltimento 12
Specifiche tecniche 13
Dichiarazione di conformità 13
Accessori 13
Dichiarazione di garanzia del costruttore Truma 13

Scopo d'impiego

La stufa elettrica supplementare Ultraheat è adatta per l'installazione nelle stufe S 3004, S 3004 P, S 5004 o S 5004 E (NL). La stufa supplementare viene fissata alla nicchia di montaggio della stufa tra la nicchia stessa e lo scambiatore di calore. Per il funzionamento della stufa supplementare è necessario un collegamento elettrico con 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Breve descrizione

La stufa può funzionare in riscaldamento sia a gas, che ad elettricità oppure anche contemporaneamente a gas ed elettricità.

Nel caso in cui la stufa venga fatta funzionare contemporaneamente a gas e ad elettricità, l'unità elettrica si disattiva per evitare un possibile surriscaldamento dovuto alla maggiore potenza del bruciatore per gas.

Durante il **funzionamento elettrico** consigliamo di azionare il ventilatore TEB-3 o TN 3 alla velocità 3 (manuale o automatica), partendo da un livello di potenza di 2000 W (accertarsi che la protezione dell'alimentazione elettrica del campeggio sia sufficiente).

Se è necessaria una potenza calorifica superiore a 2000 W (riscaldamento / temperature esterne basse), la stufa deve essere alimentata a gas, poiché il funzionamento elettrico a 230 V è solo una funzione secondaria.

Nelle stufe S 3004 / S 3004 P, è possibile riscaldare anche senza ventilatore TEB-3 o TN-3 indipendentemente dalla modalità di funzionamento (elettrico o a gas).

Tuttavia, per garantire una distribuzione dell'aria calda rapida e uniforme e una riduzione delle temperature delle superfici dell'apparecchio, consigliamo di azionare sempre la stufa con il ventilatore in funzione e un impianto di ventilazione ad aria calda.

Se la stufa supplementare Ultraheat viene azionata da un sensore a distanza (accessorio), non collocarlo in prossimità di fonti di calore esterne (bollitori, lampade, davanti a uscite dell'aria calda ecc.) o in posizioni in cui si possa creare un accumulo di calore (sotto uno scaffale, negli angoli, dietro tende).

Simboli utilizzati

Il simbolo indica possibili pericoli.

Pericolo di ustione! Superficie molto calda.

Indossare guanti di protezione per prevenire possibili lesioni meccaniche.

Avvertenze di sicurezza

Far eseguire eventuali riparazioni solamente da un tecnico qualificato.

Per via del tipo di costruzione, il pannello della stufa tende a scaldarsi durante il funzionamento. Il dovere generale di diligenza nei confronti di terzi (in particolare bambini) spetta al gestore.

Non ostacolare in alcun modo l'uscita dell'aria calda della stufa. Pertanto non appendere in nessun caso panni o simili ad asciugare davanti o sulla stufa. Tale impiego non previsto potrebbe causare un surriscaldamento e gravi danni alla stufa. Non avvicinare oggetti infiammabili alla stufa! Per la vostra sicurezza si raccomanda di seguire queste indicazioni.

Alla prima messa in funzione di un apparecchio nuovo di fabbrica (o dopo un prolungato periodo di inattività), può svilupparsi del fumo o si può avvertire odore per un breve lasso di tempo. Si raccomanda di far funzionare l'apparecchio sulla posizione di regime massimo, ventilando bene l'ambiente.

Alla revoca dei diritti di garanzia e all'esclusione da eventuali risarcimenti per responsabilità civile concorrono soprattutto:

– l'esecuzione di modifiche all'apparecchio (accessori compresi),
– l'utilizzo di accessori e parti di ricambio non originali Truma,
– l'inosservanza delle istruzioni per l'uso e di montaggio.

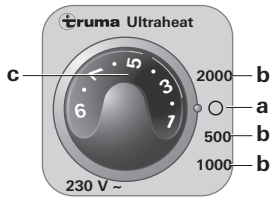
Decade, inoltre, la licenza d'uso dell'apparecchio e, in alcuni paesi, anche il permesso di circolazione del veicolo.

Attenzione: nonostante la produzione accurata, la stufa può contenere componenti con spigoli vivi; pertanto durante gli interventi di manutenzione e di pulizia utilizzare sempre guanti di protezione!

Istruzioni per l'uso

Osservare assolutamente le istruzioni d'uso prima della messa in funzione! Il proprietario del veicolo è responsabile del corretto utilizzo dell'apparecchio.

Unità di comando con termostato ambiente



a = interruttore rotativo «off»
b = interruttore rotativo «on»
Livello di potenza: 500 – 1000 – 2000 W
c = manopola per temperatura ambiente
(illuminata dal LED verde «Funzionamento»)

Messa in funzione

Prima di accendere l'apparecchio, accertarsi che la protezione dell'alimentazione elettrica del campeggio sia conforme ai livelli di potenza impostati (b) (v. «Specifiche tecniche»).

Importante: per evitare un surriscaldamento del cavo di alimentazione elettrica del veicolo per il tempo libero, il tamburo per cavi deve essere completamente svolto.

Per l'attivazione, impostare l'interruttore rotativo sul livello di potenza desiderato (b).

Il LED verde di funzionamento si accende e, allo stesso tempo, indica la posizione della temperatura ambiente selezionata.

Impostare la temperatura ambiente desiderata sulla manopola (c).

Le impostazioni del termostato sull'unità di comando (1 – 9) devono essere determinate specificatamente sulla base del fabbisogno di calore e del tipo di veicolo.

Spegnimento

Disattivare la stufa mediante l'interruttore rotativo (a).

Smaltimento

L'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle disposizioni amministrative in vigore nel rispettivo paese d'utilizzo. Rispettare le leggi e le normative nazionali (in Germania, ad esempio, la legge sulla rottamazione di veicoli usati).

Specifiche tecniche

Alimentazione di tensione
230 V ~, 50 Hz
Corrente assorbita per livello di potenza
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Peso
circa 2 kg

CE

Salvo modifiche tecniche.

Dichiarazione di conformità

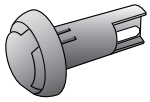
La stufa elettrica supplementare Ultraheat è stata testata dall'agenzia tedesca DVGW e può recare il marchio CE. (Dichiarazione di conformità – v. istruzioni per l'uso della rispettiva stufa).

Il numero di identificazione del prodotto CE della stufa rimane invariato.

Accessori

Cavo di prolunga 5 m per l'unità di comando (n° art. 34300-01) – senza figura –

Sensore a distanza FFC 2: controlla la temperatura ambiente indipendentemente dalla posizione dell'unità di comando, completo di cavo di collegamento da 4 m (n° art. 34201-01).



Dichiarazione di garanzia del costruttore Truma

1. Casi contemplati dalla garanzia

Il costruttore fornisce una garanzia per i vizi dell'apparecchio imputabili a difetti del materiale o di lavorazione. Questa garanzia si aggiunge alla garanzia legale del venditore.

Non si presta alcuna garanzia
– per componenti soggetti ad usura e naturale logoramento,
– in conseguenza all'utilizzo negli apparecchi di parti di ricambio non originali Truma,
– nei sistemi di regolazione della pressione del gas, per danni causati da corpi estranei (ad es. oli, plastificanti) nel gas,
– in conseguenza al mancato rispetto delle istruzioni di montaggio e per l'uso Truma,
– in conseguenza ad uso improprio,
– in conseguenza a imballaggio per il trasporto non idoneo.

2. Copertura della garanzia

La garanzia si applica ai vizi di cui al paragrafo 1, che si manifestano entro 24 mesi dalla conclusione del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore finale. Il costruttore rimedierà a tali vizi mediante adempimento successivo, riparandoli, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione. Nel caso in cui il costruttore decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia relativo ai pezzi riparati o sostituiti, non decorrerà dal momento della riparazione o sostituzione, bensì sarà valido il vecchio periodo di garanzia. Si escludono ulteriori rivendicazioni, in particolare richieste di risarcimento danni da parte dell'acquirente o terzi. Restano salve le disposizioni della legge sulla responsabilità del produttore (Produkthaftungsgesetz).

I costi per il ricorso al servizio di assistenza meccanica Truma allo scopo di eliminare un vizio in garanzia, in particolare i costi di trasporto, stradali, di lavoro e materiali, sono a carico del costruttore nella misura in cui il servizio di assistenza sia fornito in Germania. Gli interventi del servizio di assistenza in altri paesi non sono coperti dalla garanzia.

Ulteriori costi derivanti da condizioni di smontaggio e montaggio dell'apparecchio più gravose (ad es. smontaggio di parti di mobili o carrozzeria) non possono essere riconosciuti in garanzia.

3. Applicazione della garanzia

L'indirizzo del costruttore è il seguente:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Germania

In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com). Descrivere dettagliatamente i reclami e indicare il numero di matricola dell'apparecchio e la data di acquisto.

Affinché il costruttore possa verificare se sussiste il diritto alla garanzia, il consumatore finale dovrà farsi carico, a proprio rischio, del trasporto o della spedizione dell'apparecchio presso il costruttore stesso o un partner di assistenza. In caso di danni allo scambiatore di calore, deve essere spedito anche il regolatore di pressione del gas utilizzato.

In caso di sistemi di condizionamento:
Per evitare danni conseguenti al trasporto, l'apparecchio potrà essere spedito solo previo accordo con il centro di assistenza Truma in Germania o con il partner di assistenza autorizzato. In caso contrario, il mittente sopporta il rischio per gli eventuali danni derivanti dal trasporto.

In caso di invio in fabbrica, spedire a piccola velocità. Se il caso è contemplato dalla garanzia, il costruttore sosterrà i costi di trasporto ovvero i costi di invio e della spedizione di ritorno. Qualora il caso non sia contemplato dalla garanzia, il costruttore informa il cliente e indica i costi di riparazione che non saranno assunti dal costruttore; in questo caso anche i costi di spedizione sono a carico del cliente.

Inhoudsopgave

Gebruikte symbolen 14
Gebruiksdoel 14
Beknopte beschrijving 14
Veiligheidsrichtlijnen 15

Gebruiksaanwijzing

Bedieningspaneel met ruimtethermostaat 15
Ingebruikname 15
Uitschakelen 15
Verwijdering 15
Technische gegevens 16
Verklaring van overeenstemming 16
Accessoires 16
Truma fabrieksgarantieverklaring 16

Gebruiksdoel

De elektrische bijverwarming Ultraheat is geschikt om te worden ingebouwd in de kachels S 3004, S 3004 P, S 5004 of S 5004 E (NL). De bijverwarming wordt aan de inbouwkast van de kachel bevestigd en zit tussen de inbouwkast en de warmtewisselaar. Voor het gebruik van de bijverwarming is een elektrische aansluiting met 230 V ~ 50 Hz (8,5 A) nodig.

Beknopte beschrijving

De kachel kan in principe zowel op gas, op stroom alsook tegelijkertijd op gas en op stroom worden gebruikt.

Als de kachel tegelijkertijd op gas en op stroom wordt gebruikt, schakelt het elektrische element ter voorkoming van een mogelijke oververhitting bij een hoog brandende gasbrander uit.

In het geval van **gebruik op stroom** adviseren wij om de ventilator TEB-3 of TN-3 op stand 3 (handmatig of automatisch) te zetten, uitgaande van een vermogen van 2.000 W (vergeet ook niet te letten op het toegestane ampèrage van de stroomvoorziening op de camping).

Als er een verwarmingsvermogen van meer dan 2.000 W nodig is (opwarmen / koude buitentemperaturen), moet de kachel op gas worden gebruikt, omdat de 230 V elektrische verwarming slechts een bijverwarming is.

De kachel kan bij de types S 3004 / S 3004 P onafhankelijk van de wijze van gebruik (gas of elektrisch) ook zonder ventilator TEB-3 of TN-3 worden gebruikt.

Om echter te zorgen voor een gelijkmatige en snelle verdeling van de warmte en een daling van de oppervlaktetemperaturen van de kachel, adviseren wij om de kachel altijd met draaiende ventilator en een warmeluchtinstallatie te gebruiken.

Als de bijverwarming Ultraheat met een afstandsvoeler (accessoire) wordt gebruikt, mag die voeler niet in de buurt van vreemde warmtebronnen (kookstel, lampen, tegenover warmeluchtuitlaten enz.) of op plaatsen waar zich de warmte kan ophopen (onder een kast, in hoeken, achter gordijnen) worden geplaatst.

Gebruikte symbolen

Symbool wijst op mogelijke gevaren.

Gevaar voor verbranding! Heet oppervlak.

Draag werkhandschoenen tegen mogelijk mechanisch letsel.

Veiligheidsrichtlijnen

Reparaties mogen uitsluitend door geschoold personeel worden uitgevoerd.

Inherent aan de constructie wordt tijdens het gebruik de ommanteling van de kachel heet. De verplichting tot zorgvuldigheid ten opzichte van derden (met name kleine kinderen) berust bij de de gebruiker.

De warmeluchtuitlaat van de kachel mag in geen geval worden belemmerd. Hang daarom nooit kleding en dergelijke vóór of op de kachel. Een dergelijk oneigenlijk gebruik zou uw kachel door de daardoor veroorzaakte oververhitting ernstig kunnen beschadigen. Plaats geen brandbare voorwerpen in de buurt van de kachel! Let hierop in het belang van uw veiligheid.

Als een af fabriek nieuw apparaat voor het eerst in gebruik wordt genomen (dan wel na een langere periode van stilstand) kan er enige tijd sprake zijn van een lichte rook- of stankontwikkeling. Het is raadzaam om het apparaat dan op maximaal vermogen te laten branden en te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte.

Vrijwarings- en garantieclaims vervallen en aansprakelijkheidseisen worden uitgesloten met name in onderstaande gevallen:

– veranderingen aan het apparaat (inclusief accessoires),
– gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen als reserveonderdelen en accessoires,
– het niet opvolgen van de inbouwhandleiding en de gebruiksaanwijzing.

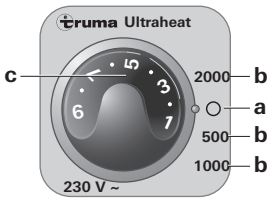
Bovendien vervalt de algemene typegoedkeuring van het apparaat en daardoor in veel landen ook de typegoedkeuring van het voertuig.

Attentie: Ondanks de zorgvuldige productie kan de kachel scherpe delen hebben, draag daarom bij onderhouds- en schoonmaakwerkzaamheden altijd werkhandschoenen!

Gebruiksaanwijzing

Alvorens de kachel in gebruik te nemen absoluut altijd eerst de gebruiksaanwijzing lezen! De houder van het voertuig is ervoor verantwoordelijk dat het apparaat op correcte wijze kan worden bediend.

Bedieningspaneel met ruimtethermostaat



a = Draaischakelaar „Uit”
b = Draaischakelaar „Aan”
Vermogensstanden: 500 – 1.000 – 2.000 W
c = Draaiknop voor de ruimtetemperatuur
(verlicht door groene LED „in bedrijf”)

Ingebruikname

Let er vóór het inschakelen absoluut altijd op dat het toegestane ampèrage van de stroomvoorziening op de camping voldoende is voor de ingeschakelde vermogensstanden (b) (zie „Technische gegevens”).

Belangrijk: Om oververhitting van de voedingskabel voor het voertuig te voorkomen, moet de kabelhaspel volledig worden afgewikkeld.

Om de kachel in te schakelen de draaischakelaar op de gewenste vermogensstand (b) zetten.

De groene LED voor „in bedrijf” brandt en laat tegelijkertijd de instelling van de gekozen ruimtetemperatuur zien.

Stel de gewenste ruimtetemperatuur in met draaiknop (c).

De instelling van de thermostaat op het bedieningspaneel (1 – 9) moet afhankelijk van de behoefte aan warmte en het type voertuig individueel worden bepaald.

Uitschakelen

Schakel de kachel met de draaischakelaar uit (a).

Verwijdering

Het apparaat moet volgens de wettelijke bepalingen van het land waarin het wordt gebruikt worden verwijderd. Nationale voorschriften en wetten (in Duitsland is dit bijv. de verordening m.b.t. de sloop van voertuigwrakken) moeten in acht worden genomen.

Technische gegevens

Voeding
230 V ~, 50 Hz
Opgenomen stroom bij vermogensstand
500 W: 2,2 A
1.000 W: 4,5 A
2.000 W: 8,5 A
Gewicht
ca. 2 kg

CE

Technische wijzigingen voorbehouden.

Verklaring van overeenstemming

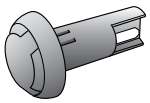
De elektrische bijverwarming Ultraheat is door de Duitse vereniging van gas- en waterfitters (DVGW) getest en mag de CE-markering voeren.
(Zie voor de verklaring van overeenstemming de gebruiksaanwijzing van de betreffende kachel).

Het CE-product-ident-nummer van de kachel blijft ongewijzigd geldig.

Accessoires

Verlengsnoer 5 m voor het bedieningspaneel (art.-nr. 34300-01) – zonder afbeelding –

Afstandsvoeler FFC 2, bewaakt de ruimtetemperatuur onafhankelijk van de plaats van het bedieningspaneel, compl. met 4 m verbindingssnoer (art.-nr. 34201-01).



Truma fabrieksgarantieverklaring

1. Dekking

De fabrikant geeft garantie in geval van gebreken aan het apparaat die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten. Daarnaast blijven de wettelijke garantieaanspraken jegens de verkoper bestaan.

De aanspraak op garantie geldt niet
– voor slijtageonderdelen en bij natuurlijke slijtage,
– door gebruik van andere dan originele Truma-onderdelen in de apparaten,
– bij gasdrukregelinstallaties als gevolg van schade door ongerechtigheden (bijv. oliën, weekmakers) in het gas,
– als gevolg van het niet-naleven van de Truma-inbouw- en gebruiksaanwijzingen,
– als gevolg van ondeskundige behandeling,
– als gevolg van ondeskundige transportverpakking.

2. Omvang van de garantie

De garantie geldt voor gebreken in de zin van artikel 1 die binnen 24 maanden na sluiting van de koopovereenkomst tussen de verkoper en de consument ontstaan. De fabrikant zal dergelijke gebreken bij wijze van nakoming verhelpen, dat betekent naar zijn keuze door reparatie of vervangende levering. Ingeval de fabrikant garantie verleent, begint de garantietermijn ten aanzien van de gerepareerde of vervangen onderdelen niet opnieuw, maar loopt de oude termijn door. Verdergaande aanspraken, in het bijzonder aanspraken op schadevergoeding van de koper of van derden, zijn uitgesloten. De voorschriften van de wet op de productaansprakelijkheid (Produkthaftungsgesetz) blijven onverlet.

De kosten voor gebruikmaking van de fabrieksservicedienst van Truma voor het verhelpen van een onder de garantie vallend gebrek – in het bijzonder transport-, reis-, werk- en materiaalkosten – draagt de fabrikant, voor zover de servicedienst binnen Duitsland wordt ingezet. Werkzaamheden verricht door de servicedienst in andere landen zijn niet door de garantie gedekt.

Bijkomende kosten op grond van gecompliceerde uit- en inbouwomstandigheden van het apparaat (bijv. demontage van meubel- of carrosseriedelen) kunnen niet als garantieprestatie worden erkend.

3. Indiening van de garantieclaim

Het adres van de fabrikant luidt:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Duitsland

Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com). Beschrijf alstublieft uw klachten gedetailleerd en geef het serienummer van het apparaat alsook de datum van aankoop op.

Om de fabrikant in staat te stellen te controleren of er sprake is van een garantiegeval, moet de consument het apparaat op eigen risico naar de fabrikant / servicepartner brengen of opsturen. Bij schade aan de warmtewisselaar moet de gebruikte gasdrukregelaar eveneens worden opgestuurd.

Bij airconditioningsystemen:
Ter voorkoming van transportschade mag het apparaat alleen na overleg met het Truma Servicecentrum Duitsland of met de respectieve geautoriseerde servicepartner worden verzonden. Anders berust het risico voor eventuele hieruit voortvloeiende transportschade bij de verzender.

Bij terugzending naar de fabriek als vrachtgoed verzenden. In geval van garantie draagt de fabriek de transportkosten c.q. kosten voor verzending naar de fabriek en terugzending naar de klant. Als er geen dekking bestaat, stelt de fabrikant de klant op de hoogte en noemt de door de fabrikant niet te dragen reparatiekosten; in dit geval komen ook de verzendkosten voor rekening van de klant.

Indholdsfortegnelse

Anvendte symboler 17
Anvendelse 17
Kort beskrivelse 17
Sikkerhedsanvisninger 18

Brugsanvisning

Betjeningsdel med rumtermostat 18
Ibrugtagning 18
Frakobling 18
Bortskaffelse 18
Tekniske data 19
Overensstemmelseserklæring 19
Tilbehør 19
Truma producentgarantierklæring 19

Anvendelse

Den ekstra el-varmeovn Ultraheat er egnet til indbygning i et varmeanlæg S 3004, S 3004 P, S 5004 eller S 5004 E (NL). Den ekstra varmeovn fastgøres på varmeanlæggets indbygningskasse og sidder mellem indbygningskasse og varmeveksler. Til drift af den ekstra varmeovn kræves en elektrisk tilslutning med 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Kort beskrivelse

Varmedrift kan ske med gas, el samt med gas og el samtidigt.

Hvis anlægget kører med gas og el på samme tid, frakobles den elektriske enhed før en evt. overophedning pga. den kraftige gasbrænder.

Ved **el-drift** anbefaler vi, at blæseren TEB-3 eller TN-3 indstilles på trin 3 (manuelt eller automatisk), med udgangspunkt i en effekt på 2000 W (vær opmærksom på sikringen i forbindelse med campingpladsens strømforsyning).

Er der behov for en varmeeffekt på mere end 2000 W (opvarmning / kolde udendørstemperaturer), så skal anlægget køre på gas, idet el-driften på 230 V kun fungerer som en sekundær varmekilde.

Varmedriften er ved varmeanlæggene S 3004 / S 3004 P uafhængig af driftsmodus (gas- eller el-drift) generelt også mulig uden blæser TEB-3 eller TN-3.

For at sikre ensartet og hurtig varmluftfordeling samt en reducering af overfladetemperaturerne ved varmeanlægget, anbefaler vi dog, at varmeanlægget altid benyttes med tilkoblet blæser eller varmluftsanlæg.

Hvis den ekstra el-varmeovn Ultraheat anvendes med en fjernføler (tilbehør), må denne ikke placeres i nærheden af andre varmekilder (kogeapparat, lamper, overfor varmluftudgange etc.) eller på steder, hvor der kan ske en varmeophobning (under hylder, i hjørner, bag forhæng).

Anvendte symboler

Symbolerne henviser til mulige farer.

Forbrændingsfare! Varm overflade.

Anvend beskyttelseshandsker mod mulige mekaniske kvæstelser.

Sikkerhedsanvisninger

Reparationer må kun udføres af en fagmand.

Pga. konstruktionen bliver varmeanlæggets beklædning varm under drift. Det er brugerens pligt at drage fornøden omhu over for tredjepart (især mindre børn).

Varmluftudgangen ved varmeanlægget må aldrig blokeres. Hæng derfor aldrig tekstiler eller lignende til tørring foran eller på varmeanlægget. En sådan benyttelse til andet formål kan beskadige varmeanlægget alvorligt pga. den overophedning, der opstår som følge af dette. Sæt ikke brændbare genstande i nærheden af varmeanlægget! Overhold dette for din egen sikkerhed.

Ved første ibrugtagning af et fabriksnyt anlæg (eller efter længere tids stilstand) kan der i en kort periode dannes en smule røg og lugt. Det er hensigtsmæssigt at lade anlægget brænde med højeste effekt og sørge for en god udluftning af rummet.

Garantien bortfalder, og producenten fralægger sig ethvert ansvar:

– ved ændringer på anlægget (inklusiv tilbehør),
– hvis der ikke anvendes originale Truma-dele som reservedele og tilbehør,
– hvis monterings- og brugsanvisningen ikke følges.

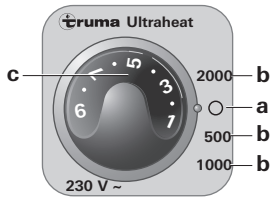
Desuden bortfalder brugsretten til anlægget og dermed også i mange lande førertilladelsen til køretøjet.

Advarsel: Brug altid beskyttelseshandsker ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejder, idet varmeanlægget på trods af omhyggelig fremstilling kan have skarpe kanter!

Brugsanvisning

Inden anlægget tages i brug første gang, skal brugsanvisningen læses grundigt! Indehaveren af køretøjet er ansvarlig for, at anlægget fungerer korrekt.

Betjeningsdel med rumtermostat



a = Drejekontakt »fra«
b = Drejekontakt »til«
Effekttrin: 500 – 1000 – 2000 W
c = Drejeknap til rumtemperatur
(lyser med grøn LED »drift«)

Ibrugtagning

Inden tilslutning bør man være opmærksom på, at sikringen i forbindelse med campingpladsens strømforsyning svarer til de indstillede effekttrin (b) (se »Tekniske data«).

Vigtigt: For at undgå overophedning af strømfødningskablet til fritidskøretøjet skal kabeltromlen vikles helt af.

Sæt drejekontakten om på det ønskede effekttrin (b) for at tænde.

Den grønne LED for drift lyser og angiver samtidig positionen for den valgte rumtemperatur.

Den ønskede rumtemperatur indstilles på drejeknappen (c).

Termostatindstillingen på betjeningsdelen (1 – 9) indstilles individuelt afhængig af køretøjets varmebehov og konstruktionstype.

Frakobling

Varmeanlægget frakobles vha. drejekontakten (a).

Bortskaffelse

Anlægget skal bortskaffes i overensstemmelse med de administrative bestemmelser i det pågældende anvendelsesland. De nationale forskrifter og love (i Tyskland f.eks. bestemmelserne om udrangerede køretøjer) skal overholdes.

Tekniske data

Spændingsforsyning
230 V ~, 50 Hz
Strømforbrug ved effekttrin
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Vægt
ca. 2 kg

CE

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Overensstemmelseserklæring

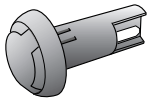
Den ekstra el-varmeovn Ultraheat er godkendt af den tyske brancheforening DVGW og er berettiget til at anvende CE-mærket.
(Overensstemmelseserklæring – se brugsanvisningen for det pågældende varmeanlæg).

Varmeanlæggets CE-produkt-ident-nummer gælder uændret.

Tilbehør

Forlængerkabel 5 m til betjeningsdelen (art.-nr. 34300-01) – uden fig. –

Fjernføler FFC2 overvåger rumtemperaturen uafhængigt af betjeningsdelens position, inkl. 4 m tilslutningskabel (art.-nr. 34201-01)



Truma producentgarantierklæring

1. Garantitilfælde

Producenten yder garanti i forbindelse med mangler på anlægget, der skyldes materiale- eller produktionsfejl. Derudover gælder fortsat de lovpligtige garantikrav over for sælgeren.

Garantien dækker ikke ved skader på anlægget
– som følge af sliddele og naturligt slid,
– som følge af anvendelse af andre, ikke originale Truma-dele i anlæggene,
– som følge af skader forårsaget af fremmedlegemer (f.eks. olie, blødgørere) i gassen (ved gastrykreguleringsanlæg),
– som følge af manglende overholdelse af Trumas monterings- og brugsanvisninger,
– som følge af forkert håndtering,
– som følge af forkert transportemballering.

2. Garantiens omfang

Garantien gælder for mangler i henhold til punkt 1, som opstår inden for 24 måneder efter indgåelse af købekontrakten mellem sælger og slutbruger. Producenten afhjælper sådanne mangler efter eget valg ved reparation eller levering af reservedele. Såfremt producenten yder garanti, begynder garantiperioden for de reparerede eller udskiftede dele ikke forfra; den påbegyndte periode fortsættes. Videregående krav, særligt erstatningskrav fra køber eller tredjemand er udelukket. Forskrifterne i produktansvarsloven (Produkthaftungsgesetz) gælder fortsat.

Omkostningerne for brugen af Trumas fagværksted til afhjælpning af en mangel, der omfattes af garantien – specielt vejafgifter, transport-, arbejds- og materialeomkostninger – bæres af producenten, såfremt kundeservicen anvendes inden for Tyskland. Kundeservicesteder i andre lande er ikke omfattet af garantien.

Ekstra omkostninger pga. vanskeliggjorte monterings- og afmonteringsbetingelser i forbindelse med anlægget (f.eks. afmontering af møbel- og karosseridele) anerkendes ikke som garantiydelse.

3. Fremsættelse af garantitilfældet

Producentens adresse:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com). Forklar dine reklamationer detaljeret og angiv anlæggets serienummer samt købsdato.

For at producenten kan kontrollere, om der foreligger et garantitilfælde, skal slutbrugeren transportere eller sende anlægget til producenten / servicepartneren for egen risiko. Ved skader på varmeveksleren skal den anvendte gastryksregulator også indsendes.

Ved klimasystemer:
For at undgå transportskader må anlægget kun sendes efter aftale med Truma-servicecentralen i Tyskland eller med den respektive autoriserede servicepartner i udlandet. Ellers bærer afsenderen risikoen for eventuelt opståede transportskader.

Sendes som fragtgods ved indsendelse til fabrikken. I garantitilfælde overtager fabrikken transportomkostninger samt omkostninger i forbindelse med indsendelse og tilbagesendelse. Hvis der ikke foreligger noget garantitilfælde, giver producenten kunden meddelelse om dette og angiver de reparationsomkostninger, der ikke overtages af producenten; i det tilfælde skal kunden også betale forsendelsesomkostningerne.

Innehållsförteckning

Använda symboler 20
Användningsändamål 20
Kortfattad beskrivning 20
Säkerhetsanvisningar 21

Bruksanvisning

Manöverenhet med rumstermostat 21
Idrifttagande 21
Avstängning 21
Kassering 21
Tekniska data 22
Försäkran om överensstämmelse 22
Tillbehör 22
Trumas tillverkargaranti 22

Användningsändamål

Den elektriska extravärmaren Ultraheat är avsedd för montering i värmaren S 3004, S 3004 P, S 5004 eller S 5004 E (NL). Denna extravärmare fästs i värmarens inbyggnadskassett och sitter mellan inbyggnadskassetten och värmeväxlaren. För drift av extravärmaren krävs elektrisk anslutning med 230 V ~ 50 Hz (8,5 A).

Kortfattad beskrivning

Drift av värmaren är möjlig såväl med gas som med elektricitet samt även med gas och elektricitet samtidigt.

Körs värmaren samtidigt med gas och elektricitet, slås eldelen ifrån före en möjlig överhettning genom den starkare gasbrännaren.

Vid **eldrift** rekommenderar vi att köra fläkten TEB-3 eller TN-3 på steg 3 (manuellt eller automatiskt), utgående från en effektnivå på 2000 W (beakta ovillkorligen säkringen i strömförsörjningen på campingplatsen).

Erfordras en värmeeffekt på mer än 2000 W (uppvärmning / låga utetemperaturer), måste värmaren köras på gas, eftersom eldriften med 230 V endast är en sekundär värmare.

När det gäller värmarna S 3004 / S 3004 P är värmedrift oavsett driftsläge (gas- eller eldrift) generellt möjlig även utan fläkten TEB-3 eller TN-3.

För att säkerställa en jämn och snabb värmefördelning liksom en sänkning av yttemperaturen på värmaren, rekommenderar vi att köra aggregatet med fläkten och en varmluftsanläggning i gång.

Används er extravärmaren Ultraheat med en fjärrsensor (tillbehör), får denna inte placeras i närheten av främmande värmekällor (gaskök, lampor, mittemot varmluftsutlopp etc.) eller på platser, där varm luft kan bli stående (under en hylla, i hörn, bakom draperier).

Använda symboler

Symbolen pekar på möjliga risker.

Risk för brännskador! Het yta.

Använd skyddshandskar mot potentiella mekaniska skador.

Säkerhetsanvisningar

Reparationer får endast utföras av en fackman.

På grund av konstruktionen blir värmarens beklädnad het vid användning. Användaren ansvarar för tredje person (särskilt små barn).

Varmluftsutloppet på värmaren får under inga omständigheter blockeras. Häng därför aldrig textilier eller liknande på tork framför eller på värmaren. Sådan icke ändamålsenlig användning av värmaren kan leda till omfattande skador på värmaren på grund av den överhettning som då uppstår. Placera inga brännbara föremål i närheten av värmaren! För din egen säkerhet ber vi dig att beakta dessa säkerhetsanvisningar.

Vid det första idrifttagandet av en fabriksny värmare (eller om värmaren har varit ur bruk en längre tid) kan det kortvarigt uppträda en lätt rök- och luktbildning. Det är då lämpligt att låta den bränna med högsta effekt och sörja för god ventilation av utrymmet.

Särskilt i följande fall upphör garantin att gälla och inga ersättningsanspråk kan ställas:

– vid förändringar på enheten (inklusive tillbehör),
– om reservdelar och tillbehör som inte är originaldelar från Truma används,
– om monterings- och bruksanvisningen inte följs.

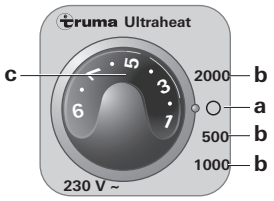
Dessutom upphör enhetens typgodkännande att gälla och därmed i vissa länder även fordonets typgodkännande.

Observera! Trots omsorgsfull tillverkning kan värmaren innehålla delar med vassa kanter. Använd därför alltid skyddshandskar vid underhålls- och rengöringsarbeten!

Bruksanvisning

Läs bruksanvisningen noggrant före idrifttagande! Fordonets ägare ansvarar för att apparaten används på avsett sätt.

Manöverenhet med rumstermostat



a = Vridströmställare ”Av”
b = Vridströmställare ”På”
Effektnivå: 500 – 1000 – 2000 W
c = Vridknapp för rumstemperatur
(visar ”drift” med en grön LED)

Idrifttagande

Före inkoppling måste tillses att säkringarna för campingplatsens strömförsörjning motsvarar inställda effektnivåer (b) (se ”Tekniska data”).

Viktigt: För att undvika överhettning av nätkabeln för fritidsfordon, skall kabeltrumman rullas av helt.

För tillkoppling – vrid vridströmställaren till önskad effektnivå (b).

Den gröna lysdioden för drift lyser och visar samtidigt läget för vald rumstemperatur.

Ställ in önskad rumstemperatur på vridknappen (c).

Termostatinställningen på manöverenheten (1 – 9) måste fastställas individuellt baserat på värmebehovet och fordonets konstruktion.

Avstängning

Stäng av värmaren med vridströmställaren (a).

Kassering

Enheten skall vid kassering hanteras enligt bestämmelserna i respektive användningsland. Nationella föreskrifter och lagar måste följas (i Tyskland t.ex. förordningen om uttjänta fordon).

Tekniska data

Spänningsförsörjning
230 V ~, 50 Hz
Strömförbrukning vid effektnivå
500 W: 2,2 A
1000 W: 4,5 A
2000 W: 8,5 A
Vikt
Ca 2 kg

CE

Rätt till tekniska ändringar förbehålls!

Försäkran om överensstämmelse

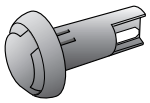
Den elektriska extravärmaren Ultraheat har testats av DVGW och har rätt att bära CE-märket.
(För överensstämmelseförsäkran se bruksanvisningen för respektive värmare).

Värmarens CE-produktidentitetsnummer är oförändrat giltigt.

Tillbehör

Förlängningskabel 5 m för manöverenhet (art.nr 34300-01) – ej avbildad –

Fjärrsensor FFC 2, övervakar rumstemperaturen oavsett läget av manöverdelen, komplett med 4 m förbindelsekabel (art.nr 34201-01).



Trumas tillverkargaranti

1. Garantifall

Tillverkaren lämnar garanti för brister på enheten som beror på material- eller tillverkningsfel. Därutöver gäller lagstadgade garantianspråk gentemot försäljaren.

Inga garantianspråk gäller:
– för förslitningsdelar och vid naturlig förslitning,
– vid användning av andra delar än Trumas originaldelar i enheterna,
– för gastrycksregulatorer vid skador på grund av föroreningar (t.ex. oljor, mjukgörare) i gasolen,
– om Trumas monterings- och bruksanvisningar inte följts,
– vid felaktig hantering,
– vid felaktig transportförpackning.

2. Garantins omfattning

Garantin gäller för brister enligt punkt 1, som uppträder inom 24 månader efter undertecknande av köpeavtalet mellan försäljaren och slutkunden. Tillverkaren åtgärdar sådana brister antingen genom reparation eller genom ersättningsleverans enligt eget val. Vid garantifall räknas inte ny garantitid för de reparerade eller utbytta delarna, utan den ursprungliga garantitiden löper vidare. Ytterligare anspråk, i synnerhet skadeståndsanspråk från köparens eller tredje mans sida, är uteslutna. Produktansvarslagens (Produkthaftungsgesetz) föreskrifter gäller.

Kostnaderna för att anlita Trumas kundtjänst vid åtgärdande av fel enligt garantin – i synnerhet transport-, rese-, arbets- och materialkostnader – bärs av tillverkaren om kundtjänstens insatser sker inom Tyskland. Kundtjänstens insatser i andra länder täcks inte av garantin.

Extra kostnader på grund av att demonterings- och monteringsförutsättningarna försvårats (t.ex. genom att möbel- eller karossdelar demonteras) kan inte godkännas som garantiåtgärder.

3. Framställande av garantianspråk

Tillverkarens adress:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Tyskland

Vid fel kontakta Trumas servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com). Beskriv din reklamation i detalj och ange enhetens serienummer samt inköpsdatum.

För att tillverkaren skall kunna avgöra om det föreligger ett garantifall måste slutanvändaren på egen risk lämna eller skicka enheten till tillverkaren / servicepartnern. Vid skador på värmeväxlaren måste den använda gastrycksregulatorn medsändas.

För klimatsystem:
För att undvika transportskador får aggregatet endast skickas efter överenskommelse med Trumas servicecenter i Tyskland eller en lokal auktoriserad servicepartner. I annat fall svarar avsändaren för eventuella transportskador.

Insändning till fabriken bör ske med fraktgods. Vid garantifall står tillverkaren för fraktkostnaderna för insändning och återsändning. I annat fall underrättas kunden härom med uppgifter om de kostnader som tillverkaren inte svarar för. I detta fall svarar kunden även för fraktkostnaderna.

(D) Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder an einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com).

Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.

(GB) Should problems occur, please contact the Truma Service Centre or one of our authorised service partners (see www.truma.com).

In order to avoid delays, please have the unit model and serial number ready (see type plate).

(F) Veuillez vous adresser au centre de SAV Truma ou à un de nos partenaires de SAV agréés en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com).

Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).

(I) In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro partner di assistenza autorizzato (consultare il sito www.truma.com).

Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

(NL) Bij storingen kunt u contact opnemen met het Truma Servicecentrum of met een van onze erkende servicepartners (zie www.truma.com).

Voor een snelle bediening dient u apparaattype en serienummer (zie typeplaat) gereed te houden.

(DK) Ved fejl kontaktes Trumas serviceafdeling eller en af vores autoriserede servicepartnere (se www.truma.com).

Sørg for at have oplysninger om apparattype og serienummer (se typeskiltet) klar for hurtig behandling.

(S) Vid fel kontakta Truma servicecenter eller någon av våra auktoriserade servicepartner (se www.truma.com).

För snabb handläggning bör du ha aggregatets typ och serienummer (se typskylten) till hands.

(E) Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.

(FIN) Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.

(N) Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.

(CZ) Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.

(PL) Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.

(SLO) Navodila za uporabo in vgradnjo v vašem jeziku lahko naročite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.

30090-39700 · 02 · 02/2014 · ©

Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Service

Telefon +49 (0)89 4617-2020 service@truma.com
Telefax +49 (0)89 4617-2159 www.truma.com